

Föreningen Poesi utan gränser

DIKTTÄVLING



VÄRLDSPOESIDAGEN 2024

Med stöd av:



PRINS GUSTAFS STIFTELSE



Layout; Ann-Louise Lilja, Birgit Harling
Design framsidan: Pernilla Boström
Fotografier: privata
Tryck: JA Grafiska



Ett varmt tack till alla dem som gör Poesi utan gränser möjlig: Uppsala kommun, Prins Gustafs stiftelse, Litteraturcentrum vid Studieförbundet, Språklärarnas riksförbund, Katedralskolan och alla frivilliga krafter som lägger ner så mycket tid och engagemang!

Vårt allra varmaste tack går till alla poeter på högstadierna och gymnasierna som bidragit med sina dikter på 19 olika språk. Det är ni som är Poesi utan gränser!

Innehållsförteckning

Deltagande skolor; Jury och domare	5	Mandarin Oscar Wu Zhengyi	30
Inledning	6	Persiska Nasir Mohammadi	31
Amer Sarsours invigningstal	7	Rumänska Anamaria Vasiliu Bacovia Maria Ionescu	32
Albanska Emily Koskamp	9	Ryska Tatiana Malysheva Karyna Herasymova	34
Arabiska grundskolan Mariam al-Marof Tiba Jones Hiba Hassen Sied Muhammadali	10	Somaliska grundskolan Shukri Aden Hussein	36
Arabiska gymnasiet Hanin Alradeef	13	Somaliska gymnasiet Amal Abdi	37
Armeniska Sos Nersesyan	14	Spanska Pelle Persson Isacson Leia Enquist Tiba Jones	38
Bosniska Haris Pehadzie	15	Tigrinja Heiran Tesfahiwet Esrom Tesfahiwet	41
Danska Oscar Wenge	16	Tyska åk 7 Marvin Ferlin	43
Dari grundskolan Wahid Said Anwar Zainab Said Anwar	17	Tyska åk 8 Yassin Ismail Dorina Köteles Klara Andersson	44
Dari gymnasiet Ali Reza Hossaini	19	Tyska åk 9 Fareha Kamal Nathanael Asmeron	47
Filippinska Myka Gamez Cayco	20	Ukrainska grundskolan Walid Krouni	49
Franska åk 7 Elias Krook Sofia Åhrgren	21	Ukrainska gymnasiet Vlad Tyts Yehor Onufriev Mariia Polonnikova	50
Franska åk 8 Anders Ljungkvist Wehlan Elias Johansson	23	Urdu Bareeha Mobashir	53
Franska åk 9 Mirabelle Eriksson	25	Kreativ flerspråkighet	54
Franska gymnasiet Astrid Rimm Axel Andersson Ester Ryding	26	Tack	55
Kurdiska Baran Shekhi	29		

Skolor vars elever deltagit i finalen 2024

Ansgarskolorna	Uppsala
Björkvallsskolan	Björklinge
Engelska skolan	Uppsala
Enöglaskolan	Enköping
Katedralskolan	Uppsala
Rosendalsgymnasiet	Uppsala
Sverkerskolan	Uppsala
von Bahrs skola	Uppsala

Jury och domare 2024

SPRÅK

NAMN

Arabiska

Mohammad Allamouri, Alaa Alarifi

Dari

Najia Afsali

Franska

Véronique Simon, Jean Marie Le Corre

Rumänska

Carmen Lungu

Ryska

Olga Granlöv

Somaliska

Jamal Hussein

Spanska

Eduardo Galindo Navas, Sergio Valeriano

Tigrinja

Rezene Tesfazion

Tyska

Thomas Grub, Marita Gareis

Ukrainska

Olga Granlöv

Urdu

Saleem Abumorad

Poesi utan gränser 2024

Poesi utan gränser är en poesitävling för ungdomar som går på högstadiet och gymnasiet i Uppsala län. Ungdomarna skriver dikter på ett modernt språk som de studerar i skolan eller på sitt modersmål om detta inte är svenska. Till alla dikter ska också finnas en översättning till svenska.

Så här är tävlingen uppbyggd. De lärare som vill låta sina klasser delta initierar diktskrivning i sina klasser. De bästa dikterna i varje klass eller grupp skickas till juryer bestående av infödda talare av språket i fråga. Jurymedlemmarna väljer ut de tre bästa dikterna på varje språk och stadium och dessa går till final. Veckan före finalen coachas finalisterna i en workshop. Finalen är muntlig, varje finalist läser sin dikt inför publik och infödda domare sätter poäng på såväl innehåll som framförande. Domarnas poäng avgör vem som får vilket pris. Alla finalister får diplom. När det i ett språk bara finns en deltagare får denna ett diplom som heter Prisas för deltagande.

De dikter som framförts i finalen trycks i ett dikthäfte. Det du nu håller i din hand är häftet med de dikter som framfördes vid finalen i Katedralskolans aula den 24 mars 2024. Ytterligare ett antal dikter hade tagits ut till final, men eftersom de som skrivit dikterna inte var närvarande vid finalen kunde de varken få pris eller få sina dikter tryckta.

Sedan starten år 2009 har dikter framförts i finalen på mer än 40 olika språk. Vilka språk det gäller ser du i ”pratbubblorna” på häftets framsida.

Diktskrivarna och de som hade mod att läsa sina dikter inför publik är värda all respekt. De har visat att de behärskar orden, språket, att de kan uttrycka sina tankar, åsikter och känslor. Vår invigningstalare, poeten och romanförfattaren Amer Sarsour, uttryckte också sin uppskattning och uppmuntran i ett passionerat tal riktat direkt till de tävlande. Amer har gett oss tillåtelse att trycka detta tal i sin helhet. Läs det på nästa sida! Bättre kan poesins kraft inte uttryckas.

Du kan läsa tidigare års dikthäften på vår hemsida www.poesiutangranser.se där du även finner våra kontaktuppgifter och annan information.

Trevlig poesiläsning!

Uppsala i maj 2024

Styrelsen för den ideella föreningen Poesi utan gränser

Amer Sarsours invigningstal

Katedralskolan 2024

Kära poeter, författare och lyriker, framtida pristagare, hjärtvärmare och tankeställare.

En fråga som jag ofta får är: kan vem som helst bli en poet?

Är poet ett yrke? Är poet en titel? Eller är poet ett sätt att beskriva och förstå världen på, över tid och rum? Vi är världen mina vänner. Eller förlåt mig. Vi är världar. Världar som inte ska erövrats men förstås, och visas och speglas i, för att bidra till fördjupning, kärlek, glädje, bearbetning av sorg och trauma, medmänsklighet, ett närmande av ett vi, ett sätt att kommunicera själ till själ, hjärta till hjärta, ett språk bortom enbart förnuft och reson.

Nu sitter ni här, stolta som ni bör vara. Utvalda på grund av ert diktande. Det ska ni gott er i oavsett hur det går. Jag vet hur det känns att sitta där, svettiga händer, innerkinder och läppar som bits på, stressiga tankar, mage som kurrar av nervositet. Jag har suttit i dem där stolarna och svettats med er, försökt dölja det där pirret i magen. Det är stort men det går över. Däremot, är inget av det större än känslan av att ha skrivit en dikt som man är stolt över, en som man tror på har en genomslagskraft, en dikt som talar till hjärta och själ. En dikt som man står upp för. Inte bara i ord. Utan faktiskt går och ställer sig på scen och framför inför andra människor. Blottande, sårbart, ärligt, rått och vackert. Det är modigt. Ni är modiga. Oavsett hur det går, vill jag att var och en utav er tar med detta mod och låter det manifesteras på andra sätt, i andra rum, i andra tider och andra sammanhang. Det här samhället behöver sådana som er.

Poet är inte ett yrke – en titel – det är ett sätt att betrakta och förmedla världen på.

Och som poet är ni inte bara poeter: ni är utforskare, tidsresenärer och portalskapare. Ni ger liv i orden och kan skapa och skaka om världar. Ni är revolutionärer. Ni har förmågan att förändra hur vi betraktar världen och på så sätt också förmågan att kunna bidra till dess förändring, omformning. Förhoppningsvis lever ni i linje med orden och inte bara förvaltar dem. Nej, ni använder dem, för att stänka mer färg, ge mer liv och beröra er omgivning. Ni är målare, vägledare som månen, en ökenvandrades efterlängtnade oas.

Låt oss få dricka ur oasen, källan till kraft och vägledning och välkomna en ny, bättre värld för oss alla. Stort grattis till alla finalister och lycka till!

Dikterna 2024

ALBANSKA

Prisas för deltagande
Emily Koskamp
von Bahrs skola

Poezia ime

Deti esthe i blu
Si syte e tu
Deti eshte i bukur
Si nje flutur
Deti ka vale qe jane qetesues
Dhe ti ke mendjen si provokues
Pse te behesh i huaj prap?
Kur ne mund te kthehemi pas ne kohe
Dhe te duam njeri tjetrin..
..prap?

Översättning

Havet är blått
Som dina ögon
Havet är vackert
Som en fjäril
Havet har vågor som är lugnande
Och du har tankar som en provokatör
Varför bli en främling igen?
När vi kan gå tillbaka i tiden
Och älska varann..
...Igen?

ARABISKA grundskolan

Första pris

Mariam Al-Marof

Internationella engelska skolan

امي يا قمرأ يضي عالمي
ياليت كل الاقمار مثل قمري
وجهاً تبارك الرحمان به
علماً و اخلاقاً و ادباً مكتمل
امي يا أجمل عطايا ربي
ان شاء الله ستكونين معي
في الجميل والصعب في حياتي
أنت من تضيء دربي وتساعدني في العثر على طريقي

Min vackra måne

Min mamma, du är en måne som lyser upp min värld.

Jag önskar att alla månar var som min måne.

Ett ansikte välsignat av den Barmhärtige.

Fullständig kunskap, moral och etikett.

Min mamma, min vackraste gåva.

Jag hoppas du kan vara med mig

I det fina och det svåra i livet

Lyser du upp och hjälper mig finna min väg

ARABISKA

grundskolan

Andra pris
Tiba Jones
von Bahrs skola

كلاب

بدأت فتاة جديدة في صفي

.إنها لطيفة، لكنني لا أحبها لأنها تحب الكلاب

.إنها جميلة، لكنني لا أحبها لأنها تحب الكلاب

.إنها ذكية، لكنني لا أحبها لأنها تحب الكلاب

.إنها تتعرض للتعنيم، هل يجب أن أساعدها؟ لا، إنها تحب الكلاب

Hundar

En ny tjej började i min klass

Hon är snäll, men jag tycker inte om henne eftersom hon gillar hundar.

Hon är fin, men jag tycker inte om henne eftersom hon gillar hundar.

Hon är smart, men jag tycker inte om henne eftersom hon gillar hundar.

Hon blir mobbad, ska jag hjälpa till? Nej, hon tycker ju om hundar.

ARABISKA

grundskolan



Tredje pris
Hiba Hassen Sied Muhammadali
Sverkerskolan

انت قلبي

في عيني تسافر ♥

Du är mitt hjärta

I mina ögon reser du ♥

ARABISKA

gymnasiet

Prisas för deltagande
Hanin Alradeef
Katedralskolan

أحبك لو خلصت حياتي
أحبك لو كثير ألمي
أحبك لو نشف دمعي
أحبك لو تبعد عني
أحبك ليش ما بعرف

Jag älskar dig till slutet av mitt liv

Jag älskar dig även om jag blir sårad

Jag älskar dig även om mina tårar tråkar

Jag älskar dig även om du lämnar mig

Jag älskar dig och jag vet inte varför

ARMENISKA

Prisas för deltagande Sos Nersesyan Sverkerskolan

Աշունը նույնքան նարնջագույն է, որքան մրգային կակին Աշունն
ինձ այնքան է տխրեցնում, որ սկսեց անձրև գալ: Ճմեռը այնքան
ցուրտ է, որ նույնն է, ինչ սառը շոկոլադ խմելը: Ճմեռը այնքան
կապույտ է, որ ինձ թվում է, թե դրախտում եմ: Գարունը գալիս է
ինչպես ծաղիկները, որոնք անհավատալի հոտ են գալիս:
գարնան արևը դուրս է գալիս երկար ցուրտ քամոտ կիսամյակից
հետո: գարնանային ձյունը հալվում է այնպես, ինչպես իմ
պաղպաղակն է ամռանը: Գարունն ավելի ու ավելի է կանաչում,
ինչպես ծառից կախված խնձորը: Ամառը ինձ այնքան
տաքացնում է, որ հալչում եմ պաղպաղակի պես: ամառը այնքան
հաճելի է, որ ես ուզում եմ ցատկել և վայելել այն: Ամառն այնքան
լավ է, որ կարելի է հանգիստ ու հանգիստ ֆուտբոլ խաղալ:

Musik

Våren kommer som blommorna, som luktar otroligt.
vårens sol kommer fram efter en lång kall blåsig termin.
vårens snö smälter som min glass gör på sommaren.
Våren blir grönnare och grönnare som ett äpple som hänger på ett träd.
Sommaren gör mig så varm så att jag smälter som en glass.
sommaren är så skönt så att jag vill hoppa in och njuta.
Sommaren är så bra så att man kan spela fotboll i lugn och ro.

BOSNISKA

Prisas för deltagande
Haris Pehadzic
von Bahrs skola

Sudbina
preko svih mora i voda
između planina i šuma
sa sjevera i juga
do zapada i istoka
do najviših planina
do dubine okeana
i na zemlji i njivama
Ali ipak
imao sam
takvu sreću da sam te sreo
bas ovdje.

Ödet
över alla hav och vatten
mellan berg och i skog
från nord och syd
till väst och öst
till topparna på de högsta bergen
till havets djup
och på land och åker
men ändå
hade jag så
tur att jag träffade dig
just här.

DANSKA

Prisas för deltagande Oscar Wenge Sverkerskolan

Træerne svajer i sommervinden
Floden klukker til fuglenes kviden

Jeg mærker sommervarmen mod min kind
I det fjerne kan man høre fnisen fra børn, der leger

Blomster vokser i grøfterne på fortovene
Dyrene parrer sig og får unger

Bådene tuder væk i bugten
Elgene er stadig konger

Foråret er her

Träden svänger i vinden
Ån kluckar till fåglarnas kvitter

Jag känner värmen mot kinden
I fjärran hörs lekande barns fnitter

Blommor växer i trottoarernas diken
Djuren parar sig och får ungar

Båtarna tutar borta i viken
Älgarna är ännu kungar

Våren är här

DARI

Grundskolan
Dela första pris
Wahid Said Anwar
von Bahrs skola

یکی مایل
می گیرد

یکی به
دستگاه وابسته می شود

یکی در دنیا جدید برمی خیزد

اما دنیا بهتر

دنیا که حتی وجود ندارد

دنیا که شما را از واقعیت منحرف می کند.

En får en mobil.
En blir beroende av apparaten.
En stiger på en ny värld.
Men en bättre värld.
En värld som inte ens existerar.
En värld som för dig vilse från realiteten.

DARI

Grundskolan

Delat första pris
Zainab Said Anwar
von Bahrs skola

دردانی ابدی

هر دو یکجا با هم برای من بسیار خاص هستند، بدون عشق و محبت آنها، وجود من ناممکن است
آنها روح من را به این زندگی معرفی کردند، در چشمان آنها من تصویر زندگی و دنیا خود را پیدا
کردم
گاهی هم اتفاق افتاده که آنها را به خاطر انتخاب اشتباه ام رنج داده ام ولی دوباره مرا راهنمایی نمودند
تا دوباره به پای خود ایستاده شوم
هر زمانی که من راه اشتباه را انتخاب نمودم، مرا راهنمایی نموده و یاد دادند که چگونه راه حل
درست را انتخاب نمایم
«سفر زنده گی غم و شادی دارد، که هر دو در این سفر همیشه با من بوده اند
در هر روز و در هر وقت مشکلی آنها در کنارم بوده و راهنمایی های شان همیشه با عشق و محبت
بوده است
ایس امروز نوبت من است تا این همه محبت و عشق تان را دوباره دهم، مادر و پدر عزیز من
شما را بیشتر از آن که فکر میکنید و میبینید دوست دارم، تشکر از این همه زحمات که برایم انجام دادید
و در کنارم بودید زمانی که به شما نیاز داشتم

Evig Tacksamhet

Tillsammans är de mycket speciella för mig, för utan deras kärlek skulle jag inte vara.
De introducerade min själ till detta liv, I deras ögon, fann jag min första spegelbild.

Det har hänt att jag sårat dem ibland, när vägen jag korsat lett mig till skam.
Men deras kompass, lärde mig att resa mig, när jag föll min väg.
Genom livets resa, i glädje och sorg,
Tillsammans har de färdats, i ett evigt tåg.

De vägledde mig med kärlek, dag för dag och fanns alltid där i tider av nöd.
Så idag är det min tur att ge tillbaka, kära mamma och pappa, jag älskar er mer än ni kan
se, ni har alltid funnits där när jag behövt det.

DARI Gymnasiet

Prisas för deltagande
Ali-Reza Hossaini
Rosendalsgymnasiet

زندگی

زندگی چیست؟

زندگی مانند سریالی است که به پایان میرسد.

زندگی مانند داستانی ست که خودت به او پایان میدهی چه در آن موفق باشی یا شکست بخوری .

زندگی پر از لحظه های زود گذرست، چه خوش باشی یا نباشی به پایان میرسد.

زندگی مانند فصلی ست و هیچ فصلی همیشگی نیست.

زندگی موسیقی گنجشگ هاست

لبخندها

آرزوها

به دست آوردن هاست.

شاید مرگ زندگی دوباره ایی باشد و بزرگ ترین سوپرایز زندگی مرگ است.

پس آینده برای مرگ....

و امروز برای زندگیست.

Liv

Vad är livet?

Livet är som serien som tar slut.

Livet är som en historia som du ska avsluta det om lyckas eller misslyckas.

Livet är som en årstid och ingen årstid är alltid.

Livet är sparvars musik

Leenden

Önskar och får

Kanske är döden ett nytt liv och livets största överraskning är döden.

Så framtiden är för död och idag är för att leva.

FILIPPINSKA

Prisas för deltagande
Myka Gamez Cayco
von Bahrs skola

Ang Tatay Ko

Laging may ngiti sa kanyang mukha
Hindi kailanman galit o malungkot
Ni minsan ay hindi ko nakita ang luha sa kanyang mga mata
Hindi rin, makarinig ng mga hiyaw ng galit
Pero laging nagtatrabaho
Walang oras para kumain, o oras para matulog
Gayunpaman, laging nagbibigay ng oras para sa akin
May utang ako sa lalaking ito
Walang halaga ng pera o oras ang mababayaran ko para sa utang na ito
walang hanggang utang na loob sa lalaking ito
na tinatawag kong tatay

Min pappa

Alltid ett leende
Aldrig arg eller ledsen
Inte en enda gång har jag sett en tår rinna nerför hans ansikte
eller höra skrik av ilska
Arbetar alltid
Har aldrig tid att äta eller sova
Ändå har han alltid tid för mig
Jag står i skuld till den här mannen
Ingen summa pengar eller tid kan betala för denna skuld
För evigt i skuld till den mannen.
Som jag kallar min pappa

FRANSKA

åk 7

Första pris
Elias Krook
Björkvalls skola

Si vous êtes français, vous êtes français
Si vous êtes suédois, vous êtes suédois
Si vous êtes d'une autre nationalité vous l'êtes
Mais tu es humain

Är du fransk, så är du fransk
Är du svensk, så är du svensk
Är du en annan nationalitet så är du det
Men du är en människa.

FRANSKA

åk 7



Andra pris
Sofia Åhrgren
Sverkerskolan

J'aime les fleurs
J'aime le soleil
Il fait beau
C'est beau comme tes yeux

Jag älskar blommorna
Jag älskar solen
Det är vackert väder
Det är vackert som dina ögon

FRANSKA

åk 8



Första pris
Anders Ljungkvist Wehlan
von Bahrs skola

La grasse matinée

Je suis amoureux de toi mon amour
Ta présence est comme une fleur au vent - rare
Quand tu arrives enfin
c'est comme j'ai gagné le jackpot
Tu me rends heureux en été, en hiver, en automne et au printemps, n'importe
quelle saison
C'est seulement toi dont j'ai besoin mon amour,
La grasse matinée

Sovmorgon

Jag är kär i dig min älskade
Din närvaro är som en blomma i vinden - sällsynt
När du äntligen kommit
känns det som jag vunnit jackpotten
Du gör mig glad på sommaren, på vintern, på hösten och på våren,
det spelar ingen roll
Det är bara dig jag behöver min älskade,
Sovmorgon

FRANSKA

åk 8

Andra pris
Elias Johansson
Ansgarskolorna

Pour écrire

J'écris et j'écris, qu'écrit-je, qu'est d'écrire, un verbe.

J'écris un poème d'un texte qui est écrit. Quand on écrit,
c'est comme une vie qui n'est pas encore terminée.

Att skriva

Jag skriver och skriver, vad skriver jag, vad är att skriva, ett verb.

Jag skriver en dikt om en text som skrivs. När man skriver
är det som ett liv som inte slutat än.

FRANSKA

åk 9

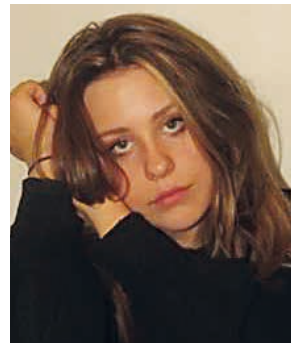
Prisas för deltagande
Mirabelle Eriksson
Ansgarskolorna

la fumée et la poussière
se calment à la terre
c'est tout pour rien
je ne sais peut-être jamais
les plants et le sauvage
se lèvent des cendre
la douleur du monde cède la place à la vie
au moins je le sais

rök och damm
lugnar sig på marken
är allt för ingenting
jag kanske aldrig vet
växter och det vilda
reser sig ur askan
världens smärta ger vika för liv
åtminstone vet jag detta

FRANSKA

gymnasiet



Första pris
Astrid Rimm
Katedralskolan

Candide ou l'optimiste
Candide ou demain

Vous avez dit que nous allions cultiver un jardin
et je n'en savais pas plus
Nous sommes donc allés au magasin.

Vous avez dit qu'il faudrait construire un mur
Mais les bombes se faisaient encore entendre
- je les ai entendu -
Vous avez donc bouché les trous avec des
billets de banque
Et jeté des pierres
Vous aviez besoin de dormir
et je n'en savais pas plus.

Vous avez craché sur le parterre de fleurs
la liberté
Et vous avez dit :
Candide -
Ce que vous ne savez pas, vous n'en souffrez pas
et je n'ai pas compris ce que vous vouliez dire.

Ensuite, vous avez dit
Que nous vivons dans le meilleur des mondes
Et je
je n'en savais pas plus.
(je me sentais comme une intruse)
Et alors
je n'ai rien fait.

Candide ou demain je n'ai rien fait
Dans un jardin où rien ne pouvait
Plus pousser.

Et je suis désolée.

Candide eller optimisten
Candide eller morgondagen

Ni sa att vi skulle odla en trädgård
och jag visste inte bättre
Så vi åkte till blomsterlandet

Ni sa att vi behövde bygga en mur
Men bomberna hördes ändå
- jag hörde dem -
Så ni täppte igen hålen med sedlar
Och kastade stenar
Ni behövde sova
och jag visste inte bättre.

Ni spottade ert snus i rabatten
friheten
Och ni sa:
Candide -
Det man inte vet lider man inte av
och jag förstod inte vad ni menade.

Sen sa ni
Att vi lever i den bästa av världar
Och jag
jag visste inte bättre
(hörde inte hemma)
Så jag gjorde inget.

Candide eller morgondagen jag tog inga val
I en trädgård där inget längre växer.

Och jag är skyldig er alla mina ursäkter.

FRANSKA

Gymnasiet

Andra pris
Axel Andersson
Katedralskolan

Un poème de Printemps

Tu es une bouffée d'air frais dans un paysage froid
Une passerelle vers un temps plus beau, un soleil comme prévu
Une beauté irrésistible qui me réchauffe le cœur

Tu apportes un parfum qui me donne des papillons
Tu apportes avec toi une manière qui séduit
[Vårstäda i företaget - Gör verksamheten redo för våren - Creddo]
Tu apportes en toi une belle promesse
En toi nous plaçons notre espoir, l'espoir de la chaleur
Une chaleur qui nous élève vers de temps meilleurs
Quelque chose qui réchauffe nos pauvres cœurs

Tu es plus que ce qui est dit
Tu es belle
Tu es un baiser de l'été

En vårdikt

[Våren tidig trots sen start - | forskning.se]

Du är en frisk fläkt i ett kallt landskap
En port till bättre väder, solsken som väntat
En oemotståndlig skönhet som värmer mitt hjärta

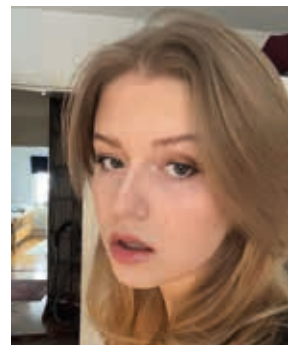
Du för med dig en doft som ger mig fjärlar
Du för med dig ett sätt som förför
Du för med dig ett vackert löfte

Till dig sätter vi vårt hopp, hoppet om värme
En värme som lyfter oss mot bättre tider
Något som värmer våra arma hjärtan

Du är mer än vad som sägs
Du är vacker
Du är en sommarkyss

FRANSKA

Gymnasiet



Tredje pris
Ester Ryding
Katedralskolan

L'amour est comme le ciel, et les nuages ne sont que de petits problèmes qui passent.
Mais le ciel est toujours là. Mon ciel est toujours là pour toi.

L'amour, une danse de cœurs synchronisés,
Dans un toucher tendre et un lien chuchoté.
Sous les étoiles, sa mélodie,
Un lien ininterrompu, pur et libre.
Dans les rires partagés, dans les larmes qui réparent,
L'amour est éternel, sans fin.
Une symphonie d'âmes enlacées,
Dans l'étreinte de l'amour, pour toujours.

Kärlek, en dans av synkroniserade hjärtan,
Med en öm beröring och ett viskande band.
Under stjärnorna, dess melodi,
Ett obrutet band, rent och fritt.
I delade skratt, i tårar som läker,
Kärleken är evig, utan slut.
En symfoni av sammanflätade själar,
I kärlekens famn, för evigt.

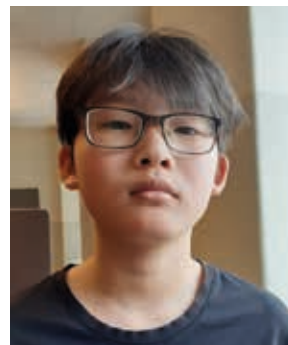
KURDISKA

Prisas för deltagande
Baran Shekri
Sverkerskolan

Roj dibirîqê û germa hiltê, tarî jî wînda dibe.
Dema ku tarî wînda dibe, hêvî û şahî vedigerin dilê me.
Dema ku roj tijî dibe zarok dikenin û çûk distrên.
Dema ku tarî radibe, stêrk dibirîqin,
Bêdengiyek bi bayê li erdê dikeve.

Solen skiner och värmen stiger, mörkret försvinner.
När mörkret försvinner återvänder hoppet och glädjen till våra hjärtan.
När solen är full skrattar barn och fåglarna sjunger.
När mörkret stiger lyser stjärnorna,
En tystnad faller på marken med vinden.

MANDARIN



Prisas för deltagande
Oscar Wu Zhengyi
Sverkerskolan

时间一点点的流逝
一年又一年
字里行间都是变化
说的话都带着回忆
好在 我们没变
有你，我很开心

Tiden går lite i taget
År efter år
Det är förändringar mellan raderna
Allt jag säger väcker minnen
Lyckligtvis har vi inte förändrats
Jag är nöjd med dig

PERSISKA

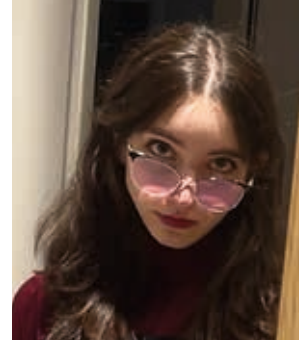


Prisas för deltagande
Nasir Mohammadi
Enöglaskolan

نشستم و بیرون را نگاه کردم بیرون باران می بارید
داشتم فکر میکردم کی میای
در خانه نگران بودم که نیای
و تو در جاده های باریک شهرمان قدم می زدی
تو خونه نشسته بودم نگران کی میای خونه

Jag satt och tittade utanför det regnade ute
Jag satt och undrade när du skulle komma
Jag var orolig hemma att du inte skulle komma
Och du skulle gå på de smala vägarna i vår stad
Jag satt orolig hemma när skulle du komma hem

RUMÄNSKA



Första pris
Anamaria Vasiliu Bacovia
Katedralskolan

Încetișor dar sigur

Încetișor, dar cu o siguranță strașnică pătrund
Desculță prin flăcări, prin pietre care se ascund
Cu ochii deschiși visez la o poiană uluitoare
Nu pot dormi, am o poftă înspăimântătoare

A fi singură, dar nu singuratică
A fi tristă, dar nu eratică
A fi fericită, dar nu doar la suprafață
A trăi, dar nu doar a fi în viață

Nemuritori când urâm, mințim, jignim
Muritori când riscăm, iubim, dăruim
Uităm, că avem numai un praf de nisip
Clepsidra curge, iar eu mă risip,

Încetișor dar sigur

Sakta men säkert

Sakta, men med en fruktansvärd säkerhet stiger jag in
Barfota genom lågor, genom stenar som gömmer sig
Jag dagdrömmer om en skogsglanta, så häpnande
Jag kan inte sova, jag har ett begär, så skrämmande

Att vara själv, men inte ensam
Att vara sorgsen, men inte nyckfull
Att vara lycklig, men inte bara på ytan
Att leva, men inte bara vara vid liv

Odödliga när vi hatar, ljuger, förolämpar
Dödliga när vi riskerar, älskar, skänker
Vi glömmer, att vi bara har en nypa sand
Timglaset rinner, och jag slösar bort mig själv,

Sakta men säkert

RUMÄNSKA

Andra pris
Maria Ionescu
Katedralskolan

Florin

De ce pleci, Florin?
Floare de colț, spre tine vin.
Pe vârful de munte, tu aștepti-
Dar ceva e diferit.
Părul tău e alb, ca de nămeți,
Iar tu stai neclintit.

Se adună furtuna.
Și totuși, tu îmi zâmbesti,
Așa cum faci întotdeauna
Ca să mă liniștești.

Merg spre tine, cu brațele deschise larg-
Încerc să alerg, dar parcă picioarele în
jos mă trag.
Mă cuprinde panica.
Nu te mai văd.

Unde ești, Florin?
Nu puteai să mai stai puțin?

Florin

Varför lämnar du mig, Florin?
Edelweiss (på rumänska blomma från bergens
topp) till dig jag kommer
På bergens topp, du väntar-
Men något är annorlunda.
Dit hår är vit, som snö,
Och du rör inte på dig.

Stormen kommer
Men ändå ler du mot mig,
Som du alltid gör
För att lugna mig.

Jag går mot dig, med armarna utsträckta långt.
Jag försöker springa, men mina ben drar mig neråt.
Paniken är gastkramande.
Jag ser inte dig längre.

Var är du, Florin?
Kunde du inte vänta lite till?

Florin- ett rumänsk namn för killar. Oftast är
kopplade till ordet ”floare” som på rumänska
betyder blomma, eller från latin blomstrande.

RYSKA



Första pris
Tatiana Malysheva
Sverkerskolan

Ложь любимых

Иногда кажется, что ты мне врёшь.
И почему я тебе всё, а ты мне ложь?
Скрываешь правду, прячешь её за спиной,
Не делишься вообще ничем со мной!
Но даже если скажешь правду мне,
Я буду всегда видеть ложь в тебе.
И я тебя люблю, и я всё для тебя,
Но каждый день ты всё обманываешь меня.

Närståendes lögner

Ibland verkar det som att du ljuger för mig.
Och varför berättar jag allt för dig, men du ljuger för mig?
Du gömmer sanningen, du gömmer den bakom din rygg,
Du delar ingenting med mig alls!
Men även om du berättar sanningen,
Jag kommer alltid att se lögnerna i dig.
Och jag älskar dig, och jag är allt för dig,
Men varje dag fortsätter du att lura mig.

RYSKA



Andra pris
Karyna Herasymova
Sverkerskolan

Птица в небесах

Когда нибудь я буду птицей, и буду высоко летать.

Над всеми кто смеялся надо мной, и буду я за ними
наблюдать.

Над всеми теми кто обзывал меня, грубил мне,

но рядом с теми кто меня всегда любил, и
я не буду всех прощать, тех кто внизу, ну а любимых на руках я понесу.

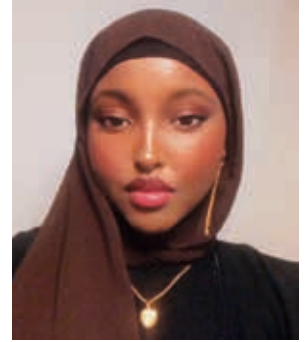
ну а любимых наруках я понесу.

Fågel i himlen

Någon gång ska jag vara en fågel och flyga högt.
Över alla som skrattade åt mig, och jag kommer att följa och observera dem.
Över alla de som kallade mig namn, var oförsämda mot mig,
men bredvid dem som alltid älskat mig,
och jag kommer inte att förlåta alla, de som är längst ner.
Nåväl, jag ska bära det i min älskade famn.

SOMALISKA

Grundskolan



Prisas för deltagande
Shukri Aden Hussein
von Bahrs skola

Gabay ku saabsan jaceyl

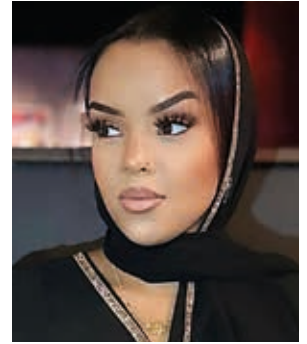
- Jaleecadaada, waxaan ka helaa nabad.
 - La Jogistaada waxey iftiimisaa waqtigeysa.
 - Dhoolacadeyntaadu waa sida iftiinka qorraxda oo kale.
 - Marwalbo Waxaad qalbigeyga ka buuxisaa diirimaad.
-
- Jaceylkaaga waxa uu iga fogeeya cabsida sida neecawda xagaaga ee nabdoon.
 - Laabtaada waxaan ka helaa amni, halkaas oo uu jaceylku ku waarayo abidkiis.
 - Iyadoo loo marayo dabeylaha iyo waqtiga socda, jaceylkeenu wuu xoog badan yahay, wuxuuna ka soo horjeeda dhamaan qasabka.
-
- Si wada jir ah anagoo gacmaha is heysanno ayaan isla soconeynaa, aduun dhexdii halkaasoo jaceylkeeno uu helaayo waddan xor ah.

Dikt om kärlek

- I din blick, jag hittar fred.
 - Din närvaro lysser upp min tid.
 - Ditt leende är som solens sken, fyller alltid mitt hjärta med värme.
-
- Din kärlek tömmar bort min rädsla, som en fridfull, mild sommarbris.
 - I din famn finner jag trygghet, där kärleken lever i evighet.
 - Genom livets vindar och tidens gång, vår kärlek stark, den står emot allt tvång.
-
- Tillsammans vi vandrar hand i hand, i en värld där vår kärlek får fritt land.

SOMALISKA

Gymnasiet



Prisas för deltagande
Amal Abdi
Katedralskolan

GABAY KU SAABSAN DHAMAAN
HOYOOYINKA:

Adiga Hooyo
Halkaas ayaad joogty marka an ku baahdo.
Waad i qalpi qaboojisay markii dadka dhama I
qalpi jabiyeen.
Gamcahaaga ayaad igu qabaty.
Waad i koolkoolisay oo si amuusan magacyga
ugu dhawaaqday.
Ilmadaydii waad masaxdy markaay dhulka ku
qubanaaysay.
Kor baad ii qaaday markii aan awoodi kari
waayey.
Waxaad igu jecleeyd qofkan ahy.
Mar kasta halkaas ayaa joogty.
Waad iga qoslisay markaan rabay inaan ooyo.
Waxaad I bartay cadaalad.
Waxaad tahay hoyadeeda an jeclaa waxana ku
jeclahy xoog .
Waa inaad ogaataa inaan waligey ka fogaa-
nen.
Hooyoy adigu waxaaynu nahy sida habeen iyo
maalin oo kale waligeed.
Waad i istaajisa ood igrab qabataa marwalba.
Waxaad itusray aduunka maalin qurux badan.
Waxaad markasta ii ahaanaysa qofka ugu wana-
agsan waanan ku jeclahy.
Ii balan qaad inaad markasta agtaayda joogayso.

Dikter till alla fina mammor

Du, Mamma
Du fanns där när jag behövde dig.
Du tröstade när alla svek mig.
Du höll mig i din famn.
Du vaggade mig och viskade tyst mitt namn.
Du torkade mina tårar när dom föll ner.
Du höll mig uppe när jag inte orkade mer.
Du älskade mig för den jag är.
Du fanns alltid här.
Du fick mig att skratta när jag ville gråta.
Du lärde mig att vara rättvis.
Du är min älskade
mamma, och älskar dig enormt.
Du ska veta att jag aldrig låter dig gå.
Du Mamma, det är för evigt du och jag både
natt som dag.
Du ställer upp och finns alltid för mig.
Du visade mig världen en vacker dag.
Du kommer alltid att vara den bästa och jag
älskar dig.
Lova att du alltid kommer att stanna!

SPANSKA

Grundskolan

Första pris
Pelle Persson Isacson
Sverkerskolan

El año pasa

la primavera nos trae alegrías
El Verano se calienta
El otoño es bonito
El invierno es frío
Cambiamos cada temporada
Hablamos diferente, sentirse diferente y vivir diferente
Pero todavía somos parecidos en espíritu
Pero son tratados de manera diferente y viven de manera diferente en el mundo
Somos las mismas personas pero diferentes en pensamiento
Luchamos entre nosotros en lugar del tanque
El tanque de si desigualdad y no igualdad
No Ayudamos entre si sin ayuda al tanque

Året går

Våren ger oss glädje
Sommaren värmer
Hösten är vacker
Vintern är kall
Vi ändras varje årstid
Vi pratar olika, känner olika och lever olika
Men vi är fortfarande lika i själen
Men behandlas olika och lever olika i världen
Vi är samma människor men olika i tanken
Vi slåss mot varandra istället för tanken
Tanken om olikhet och icke jämställdhet
Vi hjälper inte varandra utan hjälper tanken

SPANSKA

Grundskolan

Delat andra pris
Leia Enquist
Sverkerskolan

Miro hacia las nubes y veo un reloj.
El tiempo se acaba pero solo quiero seguir estando ahí en el prado.
Durante los últimos segundos, me tumbé en el suelo y disfruté del sol.
Pero ahora es el momento.
Me levanto y miro por última vez las nubes antes de convertirme en estrella.

Jag ser upp molnen och ser en klocka
Tiden håller på att rinna ut men jag vill bara fortsätta vara där på ängen
De sista få sekunderna så lägger jag mig ner på marken och bara njuter av solen
Men nu är det dags
Jag ställer mig upp och tittar en sista gång på molnen innan jag förvandlas till en stjärna

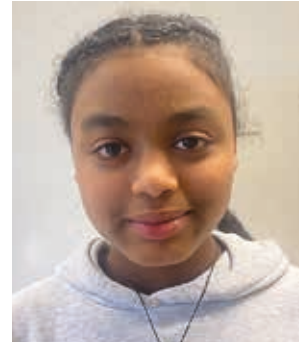
SPANSKA Grundskolan

Delat andra pris
Tiba Jones
von Bahrs skola

Solían acosaban en la escuela, eso la hacía autocrítica.
Empezó a pensar mucho en cómo se veía, qué hacía y qué decía.
Ella odiaba ir a la escuela.
Pero ella nunca estuvo triste porque Max siempre la estaba esperando en casa.
Su perro, Max.

Hon blev mobbad i skolan, det fick henne att bli självkritisk.
Hon började tänka mycket på hur hon såg ut, vad hon gjorde och vad hon sa.
Hon hatade att gå till skolan.
Men hon var aldrig ledsen eftersom där hemma så väntade alltid Max på henne.
Hennes hund, Max.

TIGRINJA



Första pris
Heiran Tesfahiwet
Rosendals gymnasium

አደይ እታ ዝበለጸት እያ፡ መዓልታዊ ትሓቕፊኒ፡
ጥዑም መግቢ ትሰርሕን ዝበለጸ ምቹእ ሓቛፍነት
ትህብን፡፡ ክሓዝን ከሎ ፍሽኽታኣ ንኹሉ የብርሆ፡፡
ኣብ ዕዮ ገዛይ ትሓግዘኒን ሓደስቲ ነገራት
ትምህረኒን እያ፡ እዚ ድማ ትምህርቲ ዘዘናግዕ ጁብሃ
ይገብሮ፡፡ ግዜ ድቃስ ኣብ ሕልመይ ናብ ስሕበት ዘለዎ
በታታት ዝወስዷኒ ዝበለጸ ዛንታታታ እዩ፡፡ ፍቅሪ ኣደ
ከም ውዑይ ኮበርታ ኮይኑ ድሕንነትን ሕጉን
ዝገብረኒ፡፡ ኣነ ንዓኣ ምህላወይ ኣዝየ ዕድለኛ እየ ኣደይ
ጥራይ ኣይኮንኩን፡፡ ዓርከይን ኣብ ዓለም እታ ዝገርም
ሰብን እያ፡፡

Min mamma

min mamma är bäst, hon tar hand om mig varje dag, gör läckra måltider och ger de mysigaste kramar

när jag känner mig ledsen lyser hennes leende upp allt

hon hjälper mig med mina läxor och lär mig nya saker, vilket gör lärandet till ett roligt äventyr
sovtid är det bästa

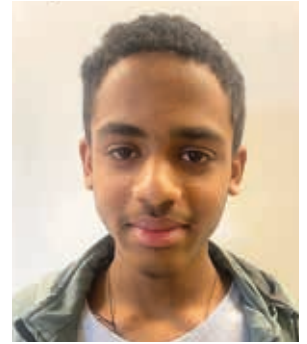
hennes berättelser som tar mig till magiska platser i mina drömmar

mammas kärlek är som en varm filt som håller mig säker och glad

jag är så lyckligt lottad som har henne för och är inte bara min mamma

hon är min vän och den mest fantastiska personen i världen.

TIGRINJA



Andra pris
Esrom Tesfahiwet
Rosendals gymnasium

አባይ

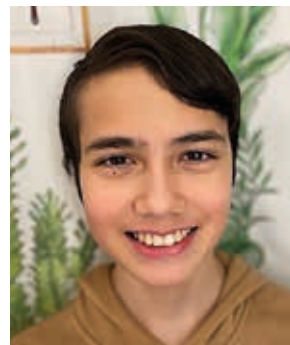
አባይ አብ ዓለም አቲ ዝበለጸ አቦ እዩ። አባይ ጅግናዪ እዩ። አብ ህይወተይ ዝበለጸገ ዓቢን ኣርኣያይ እዩ። አባይ ተስፋሂወት ይበሃል። ከይላስ። ወዲሰላሳን ሓሙሽተን ዓመት እዩ። ንግሆ ኣንጊሁ ተሲኦ ኣዘውቲሩ ኣካላዊ ምንቅስቃስ ይገብር። ከምኡውን አብ ትኽክለኛ ግዜ ናብ ቤት ትምህርቲ ከንከይድ ይምህረና። ይብል። ግዜ ገንዘብ እዩ። አባይ ርክሲ ስጵራና እዩ። ንኹሉም ኣባላት ስጵራቤትና የፍቅሮም እዩ። ሻወር ይገብር እሎ። ቅድመ ኩነት ዘይብሉ ፍቕሪ ንኹሉም ኣባላት ስጵራቤት። አብ ትምህርቲ ይሕግዝ። ዛንታታት ይነግርን ምላና ይጻውትን። ንኣጻይ አብ ገዛ ብብዙሕ ነገራት እውን ይሕግዝ። አብዚ ትርፌ ግዜ ምግብ ምብላል ይፈቱ። ንኣያታተይን ኣያታተይን ብዙሕ የኸብሮምን ከንከናዝኖም ይምህረናን እዩ። አባይ ምቹእ ሰብ እዩ። ኩሉ ነገር ንዕሉ እካፍል። አብ ዘጵልዩኒ እዋን ይጽግፈኒ። ከመይ ጌረ ከመላለስ ከም ዘለኒ። ከመይ ጌረ ከም ዝዛረብ። ከመይ ጌረ ከም ዝራኽብ። ከመይ ጌረ ከም ዝበልዕ። ከም ዝስተን ከመይ ጌረ ከም ዝበጽሕን ምሂሩኒ። ህይወቱ ንዓይ ኣዝዩ ተጻላዩ ክብርታት ህይወት ንኸቐበልን ንኸመሓለፍን ግብራዊ ኣብነት እዩ። ንሱ ዝሓሸ ሰብ ከኹውን የነቓቐሓኒ እነ ንአባይ ኣዝዩ እዩ ዝፈትዎ። ብጣዕሚ እዩ ዘመስግኖ። ንኹሉ ዝገብረለይ

Min far

Min pappa är världens bästa pappa
min pappa är min hjälte, min bästa och stora
förebild i mitt liv
min far heter Tesfahiwet
han är trettiofem år gammal
han vaknar tidigt på morgonen och tränar
regelbundet
och lär oss att gå till skolan vid rätt tidpunkt
han säger att tid är pengar
min far är överhuvud för vår familj, han
älskar alla familjemedlemmar
han ger villkorslös kärlek till alla familje-
medlemmar
han hjälper mig med mina studier, berättar
historier och leker med oss
han hjälper också min mamma med många
saker hemma
han gillar att laga mat på fritiden
han respekterar mina morföräldrar mycket
och lär oss att ta hand om dem
min far är en idealisk person
jag delar allt med honom
han stöttar mig när jag behöver med honom
han lärde mig hur man betar sig, hur man
pratar, träffas, äter, dricker
hans liv är ett praktiskt exempel för mig att
anta och följa livets mest önskade värden
han inspirerar mig att bli en bättre människa
jag älskar min pappa jag är väldigt tacksam
mot honom
för allt han gör för mig.

TYSKA

åk 7



Prisas för deltagande
Marvin Ferlin
von Bahrs skola

Leben ist als eine Trappe.
Du kannst es sehen, dass es oben und runter geht.
Das ist Schade - für viele Menschen ist die Liebe als ein Ballon.
Sie geht hoch, hoch und hoch und am Ende platzt.
Aber es muss nicht so sein.
Wir schaffen unsere eigenen Probleme.
Nicht das Schicksal.

Livet är som en trappa.
Du kan se den som att den går upp eller ner.
Det är synd att för många så är kärlek som en ballong.
Den går upp, upp och upp tills den till slut poppar.
Men det måste inte vara så.
Vi skapar problemen själva.
Inte ödet.

TYSKA

åk 8

Första pris
Yassin Ismail
von Bahrs skola

Das Leben ist deine Wahl.
Die Straße teilt sich in mehrere Wege.
Wenn ich sie alle gehen könnte.
Und die Anstrengung, sie zu gehen, war enorm.
Aber physisch war es nicht möglich.
Wenn ich sie alle beschreiten würde, wäre ich dann noch derselbe?
Wenn ich die Wahrheit wüsste, würde das Leben dann noch dasselbe bedeuten?
Aber die Wahl bestimmte, wer ich bin.
Und ich werde mit dem Weg, den ich gegangen bin, glücklich sein.
Und ich werde glücklich mit dem sein, was ich habe.
Und glücklich mit dem, was das Leben mir gegeben hat.
Aber ich werde dankbar sein, dass ich auf dieser Erde lebe.
Und niemand wird ändern, wer ich bin.

Livet är ditt val.
Vägen delar sig i flera stigar.
Om jag bara kunde gå dem alla.
Och ansträngningen att gå dem var enorm.
Men fysiskt var det inte möjligt.
Om jag gick dem alla, skulle jag fortfarande vara densamma?
Om jag visste sanningen, skulle livet fortfarande betyda samma sak?
Men valet avgjorde vem jag är.
Och nöjd ska jag vara med den väg jag har valt.
Och nöjd ska jag vara med vad jag har.
Och nöjd med vad livet har gett mig.
Men tacksam ska jag vara för jag lever på denna jord.
Och ingen kommer att förändra vem jag är.

TYSKA

åk 8

Delat andra pris
Dorina Köteles
Ansgarskolorna

Der Frühling

Hast du gehört?

Die Botschaft, die die Vögel singen
die der Wind flüstert.

Hast du gehört?

Die Erde ist erwacht
vin der Wärme der Sonne

Hast du gehört?

Das Grüne verbreitet sich
während der Schnee schmilzt.

Hast du gehört?

Der Frühling kommt

Våren

Har du hört?

Budskapet som fåglarna sjunger
som vinden viskar

Har du hört?

Jorden har vaknat
av solens värme.

Har du hört?

Grönskan sprider sig
medan snön smälter.

Har du hört?

Våren kommer.

TYSKA

åk 8

Delat andra pris
Klara Andersson
Ansgarskolorna

Mein Bruder

Du warst mein Bruder
Wir spielten zusammen
Wir lebten zusammen
Aber du erzähltest mir nie etwas von deinen Schmerzen
Und jetzt bin ich einsam
Dein Leben war nicht...
Aber ich bin zu spät um es zu sagen
Ich hoffe du bist glücklich wo du jetzt bist
Mein Bruder
Ich komme jetzt.

Min bror

Du var min bror
Vi lekte tillsammans
Vi levde tillsammans
Men du berättade aldrig om dina smärtor
Och nu är jag ensam
Ditt liv var inte...
Men nu är jag för sent för att säga
Jag hoppas att du är lycklig där du är nu
Min bror
Jag kommer nu.

TYSKA

åk 9

Första pris
Fareha Kamal
von Bahrs skola

Die Rosen und der Mond

Kennst du die Ähnlichkeiten zwischen den Rosen und dem Mond?
Sie leuchten beide,
Die eine erhellt die Welt und die andere die Gesichter von uns.
Sie sind schön.

Doch wenn man sie näher betrachtet,
sind sie beide verletzt, voller Narben.
Doch scheinen sie beide nie aufzuhören zu leuchten.
Genau wie du.

Sie mögen nicht perfekt sein
Aber diese kleinen Unvollkommenheiten machen sie perfekt.
Sie sind so schön wie eh und je,
genau wie du.

Du strahlst immer.
Du bist immer hübsch.
Du bist die Hauptperson in deinem Leben
Also behandle dich auch wie eine.

Rosorna och månen

Känner du till likheterna mellan rosor och månen?
De lyser båda två,
Den ena lyser upp världen och den andra lyser upp våra ansikten.
De är vackra.

Men när du tittar närmare på dem,
De är båda skadade, fulla av sår
Ändå verkar de aldrig sluta lysa.
Precis som du.

De kanske inte är perfekta
men de små imperfektionerna är vad som gör dem perfekta.
De är lika vackra som någonsin,
Precis som du.

Du skiner alltid.
Du är alltid vacker.
Du är huvudkaraktären i ditt liv
Så behandla dig själv som en.

TYSKA

åk 9

Andra pris
Nathanael Asmeron
Ansgarskolorna

Mein Vater

Rosen sind rot Veilchen sind blau
mein Vater hat mich in das Land gebracht das gelb und blau ist, für meine Zukunft.
Er hat sein früheres Zuhause und seine Familie in Afrika geopfert um in Freiheit zu leben.
Und deshalb bin ich ewig dankbar für meinen Vater.

Min far

Rosorna är röda och violerna är blåa
min far har fört mig till landet som är gul och blå, för min framtid
Han har offrat sitt tidigare hem och sin familj i Afrika för att leva i frihet
Och därför är jag evigt tacksam för min far.

UKRAINSKA Grundskolan

Prisas för deltagande
Walid Krouni
von Bahrs skola

Упсала

псала – місто, де навчаються студенти

Місто з легендарним замком

Fyrisån веде нас у найкрутіші місця Упсали

У Центрі є багато місць, які варто відвідати, наприклад, театр Регіна, Кафедральний собор, Кароліна Редівіва та інші красиві місця.

Стара Уппсала - це місце краси, повірте, йдіть своїм шляхом і насолоджуйтесь.

Pelle Svanslös є символом Упсали

Карл фон Лінне жив в Упсалі

Густав Ваза похований в Упсалі

Ботанічний сад є одним із місць, які варто відвідати

Sirius — футбольна команда, за яку вболівають багато жителів Упсали

Uppsala

Uppsala är staden där studenter studerar.

Staden med det legendariska slottet

Fyrisån tar oss till de coolaste ställen i Uppsala.

I Centrum finns det många ställen att besöka tex Regina teater, Domkyrkan, Carolina Rediviva och mer vackra ställen.

Gamla Uppsala är område med skönhet tro mig gå ditt och njut.

Pelle Svanslös är Uppsalas symbol.

Carl Von Linne bodde i Uppsala.

Gustav Vasa är begravd i Uppsala.

Botaniska trädgården är en av område som man måste besöka.

Sirius är ett fotbollslag som många i Uppsala hejar på.

UKRAINSKA Gymnasiet

Första pris
Vlad Tyts
Katedralskolan

Вірш про Метал зірку

Гітарні рифи в серцях в нас лунять.
Скрізь бурний дзвін, де ніч не мовчить,
Метал-зірка, в мріях своїх крокує.
Темні рифи мов грім на небі грає.

Ритмічний бум на грозу схожий , що аж трясє.
Метал-зірка, в серці страх перетирає,
Гітарний рів , що всім нос втирає.
Метал зірка не повторна.
Вона одна, вона єдина.

Dikt om metallstjärnan

Gitarriff ekar i våra hjärtan.
Överallt är det ett åskmuller, där natten inte är tyst,
En metallstjärna går i sina drömmar.
Mörka riff låter som en blixtn från klar himmel.

Det rytmiska dånet är som ett skakande åskväder.
Metallstjärna, rädslan gnager i mitt hjärta
En gitarrvallgrav som visar vad som gäller.
Metallstjärnan upprepar sig inte.
Den är ensam, den är den enda.

UKRAINSKA Gymnasiet

Delat andra pris
Yehor Onufriev
Rosendalsgymnasiet

Правила світу

Вітер приносить зміни
Камінці стираються об ріки
Потроху все с часом приходить та йде
Щоб забрати старе, та створити нове

Дерева свій одяг міняють кожну чверть року
Звірі по троху приходять та йдуть
Люди з малих, стають дорослішими
А ті що дорослі, починають старіти

У кожного в світі є своє місце та доля
Кожен свою роль має у ньому
Для звірів рослин, то рости та вмирати
Для людей, то робити добро, та інших людей, на щось надихати

Не треба наразі міняти ці ролі
Бо ролі ці, не змінні та вічні
Як сам світ, чий перебіг одвічний
Не змінні як час, прості та логічні

Regler av världen

Vinden för med sig förändringar
Stenar suddas ut av floder
Sakta men säkert kommer och går allt med tiden
För att ta bort det gamla och skapa något nytt

Träden byter kläder varje kvartal
Djuren kommer och går lite i taget
Människor växer från små till vuxna
Och de som är vuxna börjar åldras

Var och en har sin plats och öde i världen
Var och en har sin roll i den
För djur och växter är det att växa och dö
För människor är det att göra gott och inspirera andra

Det är inte nödvändigt att för närvarande ändra dessa roller
För dessa roller är oföränderliga och eviga
Som världen själv, vars gång är tidlös
Oföränderliga som tiden, enkla och logiska

UKRAINSKA Gymnasiet



Delat andra pris
Mariia Polonnikova
Katedralskolan

У вічних просторах часу не треба,
Любові серце знов віддай,
Слова що гріють душу так,
Як серця знову б'ються в такт,
В її обіймах ти в безпеці,
Тож занурись у світ її безмежний,
Побач кохання в мелочах,
Любов – це магія, що дарує крила,
Любов- це диво, що живе в серцях.

I de eviga tidernas rymder behövs inte,
Ge ditt hjärta till kärleken igen,
Orden som värmer själen så,
Som hjärtan slår i takt igen,
I hennes famn är du trygg,
Så dyk ner i hennes oändliga värld,
Se kärlek i detaljerna,
Kärlek är magi som ger vingar,
Kärlek är ett under som lever i hjärtan.

URDU



Prisas för deltagande
Bareeha Mobashir
Sverkerskolan

مجھے خوشی ہے کہ مجھے آپ جیسی دوست ملی۔
آپ میرے لیے سب کچھ ہے۔
آپ کے بغیر کبھی نہیں رہ سکتی۔
آپ میری بہترین دوست ہیں۔
سب سے اچھی دوست 🥰۔ میری

Jag är glad att jag hittade en vän som dig.
Du är allt för mig.
Kan aldrig leva utan dig.
Du är min bästa vän.
Bästa vännerna.
Min bästa vän.

KREATIV FLERSPRÅKIGHET

Poesi utan gränser ger ett särskilt diplom till skolor som visat stort engagemang för att främja kreativ flerspråkighet genom att verka för att många elever med olika språklig bakgrund har medverkat med dikter i vår poesitävling. De skolor som hittills har fått sådana diplom är Ansgarskolorna, Björkvallsskolan, Celsiusskolan, Nannaskolan, Rosendalsgymnasiet, von Bahrs skola, Västra Stenhagenskolan och Ärentunaskolan.

Årets diplom går återigen till von Bahrs skola och Rosendalsgymnasiet och dessutom till en nykomling för året: Sverkerskolan.

Våra gratulationer till eleverna och lärarna på dessa tre skolor för ert engagemang! Känn er stolta! Ni är värda all respekt. Och vi vill även gratulera till skolorna på von Bahrs skola, Sverkerskolan och Rosendalsgymnasiet som uppenbarligen tillåter och främjar denna språkliga aktivitet.



Tack...

... för alla fina dikter om kärlek, om föräldrar och syskon, årstider, naturen, ansvar, minnen, oro, smärta, frihet.

Tack för dikter om olikhet och jämställdhet, ljus och mörker, lögn och sanning, förändring och oföränderlighet, vänskap och mobbning, liv och död.

Kort sagt, tack för alla dessa dikter som berör oss och som avspeglar hur det är att vara en ung människa idag.

Och ett varmt tack till alla lärare som genom att inspirera, stötta och hjälpa har medverkat till att deras elever har kunnat vara med i Poesi utan gränser.



albanska amarigna
arabiska armeniska bengali bosniska dari
estniska finska lettiska italienska grekiska kinesiska filipinska
kirundi isländska litauiska makedonska nordkurdiska persiska
singalesiska pashto polska ryska serbiska ukrainska swahili oromo
mandarin tagalog tigrinska turkiska ungerska urdu spanska
danska somaliska sydkurdiska syrianska thailändska
albanska amarigna arabiska tyska armeniska
bengali bosniska dari estniska
finska italienska kirundi
nordkurdiska
rumänska
norska